

**Zmluva č. 266/2009-240-Z**  
**o výpožičke nebytových priestorov**  
uzatvorená v zmysle § 13 zák. č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

**Článok I.**  
**Zmluvné strany**

**Požičiavateľ:** Slovenská republika – Ministerstvo pôdohospodárstva SR /MP SR/  
Sídlo: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava  
Zastúpený: Ing. Vladimír Pavelka  
vedúci služobného úradu MP SR  
IČO: 00156 621  
DIČ: 2021291382  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
č. účtu: 7000081105/8180 – prevádzkové náklady  
/d'alej len „požičiavateľ“/

a

**Vypožičiavateľ:** Slovenská republika – Pôdohospodárska platobná agentúra  
Sídlo: Dobrovičova 12, 815 26 Bratislava  
Zastúpený: Ing. Roman Serenčేశ, PhD., generálny riaditeľ  
IČO: 30794323  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, č. účtu: 70000116152/8180  
/d'alej len „vypožičiavateľ“/.

**Článok I.**  
**Predmet a účel zmluvy**

1. Predmetom zmluvy sú nebytové priestory v administratívnej budove v Nových Zámkoch na Svätoplukovej ulici č. 1, ku ktorým požičiavateľ vykonáva správu majetku štátu. Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi na bezodplatné užívanie nebytové priestory o celkovej výmere **396,46 m<sup>2</sup>** nasledovne:

kancelárie na V. poschodí		
č. 501, 502, 503, 504, 506, 507, 508	o celkovej výmere	220,16 m <sup>2</sup>
spoločne užívané priestory	o celkovej výmere	121,36 m <sup>2</sup>
archív /suterén/	o celkovej výmere	22,80 m <sup>2</sup>
garáž /suterén/	o celkovej výmere	16,07 m <sup>2</sup>
garáž /suterén/	o celkovej výmere	16,07 m <sup>2</sup> .

Budova č. 4388, v ktorej sa vyššie uvedený nebytový priestor nachádza, je situovaná na parcele č. 504/1 zapísanej na LV č. 5568 ako zastavaná plocha v katastrálnom území Nové Zámky.

2. Účelom tejto zmluvy je prenechanie nebytových priestorov do bezodplatného užívania vypožičiavateľovi na nepodnikateľské administratívne účely

### Článok III. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že im je známy stav vypožičaných nebytových priestorov ku dňu uzatvorenia zmluvy.
2. Požičiavateľ odovzdá vypožičiavateľovi nebytové priestory v stave spôsobilom na obvyklé užívanie. Požičiavateľ je povinný prerokovať s vypožičiavateľom úkony týkajúce sa stavebných, údržbárskych a opravárenských prác pred ich uskutočnením.
3. Vypožičiavateľ:
  - a/ je povinný hradiť bežné opravy a obvyklé udržiavacie práce, ktorých potreba vznikne počas trvania zmluvného vzťahu, ako aj náklady spôsobené neprimeraným užívaním nebytových priestorov
  - b/ je povinný oznamovať požičiavateľovi bez zbytočného odkladu potrebu opráv, ktoré má realizovať požičiavateľ a umožniť mu ich vykonanie, pri nesplnení povinností uvedených v článku III. odseku 3 písm. a/, b/ tejto zmluvy vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá týmto nesplnením vznikla
  - c/ môže vykonávať stavebné práce vo vypožičaných nebytových priestoroch na svoje náklady len po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiavateľa, tieto je však povinný odstrániť, ak si to bude žiadať požičiavateľ po skončení zmluvného vzťahu pred odovzdaním predmetu tejto zmluvy
  - d/ zodpovedá za všetky povinnosti vyplývajúce z hygienických predpisov, predpisov o ochrane zdravia a bezpečnosti pri práci, ochrane majetku, požiarnej ochrany, civilnej obrany obyvateľstva a ochrany životného prostredia
  - e/ je oprávnený umiestniť vo vypožičaných nebytových priestoroch vlastné vybavenie
  - f/ nie je oprávnený prenechať predmet tejto zmluvy do podnájmu, nájmu, výpožičky. Ak vypožičiavateľ prenechal majetok štátu do podnájmu, nájmu, výpožičky, je takáto zmluva neplatná.
  - g/ zodpovedá požičiavateľovi za všetky škody, ktoré vzniknú vo vypožičaných nebytových priestoroch, alebo na inom majetku spoločne užívanom v súvislosti s jeho činnosťou
  - h/ vráti požičiavateľovi po ukončení zmluvného vzťahu predmet tejto zmluvy v takom stave, v akom ho prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebovanie
  - i/ nesmie na vypožičanú nehnuteľnosť zriadiť záložné práva alebo tento majetok inak zaťažiť
  - j/ sa zaväzuje užívať nebytové priestory iba na dohodnutý účel uvedený v článku II. ods. 2 tejto zmluvy
  - k/ môže vec užívať len v dohodnutom rozsahu.

### Článok IV. Spôsob platenia úhrad za služby spojené s užívaním nebytových priestorov

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať **štvrt'ročne zálohové platby vo výške 1 885,02 € /1 593,31 € + 291,71 €** za upratovanie kancelárií/ /56789,- = 48000,-+8788,-/ na prevádzku administratívnej budovy, v ktorej sa nachádzajú nebytové priestory, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, v prospech účtu požičiavateľa – Štátna pokladnica č.



7000081105/8180 podľa predložených faktúr vystavených požičiavateľom vždy do 15. dňa prvého mesiaca v príslušnom štvrtroku /konverzný kurz = 30,1260 €/.

2. Náklady na spotrebu elektrickej energie, ústredné kúrenie, vodné, stočné, poplatok za upratovanie spoločných priestorov a upratovanie kancelárií, vývoz domového odpadu bude prevádzkovateľ fakturovať vypožičiavateľovi v pomere plochy /86,97 %/ vypožičaných nebytových priestorov k celkovej ploche budovy.
2. Zmenu každej skutočnosti rozhodujúcej pre výpočet prevádzkových nákladov je vypožičiavateľ povinný oznámiť písomne požičiavateľovi najneskôr do 5 pracovných dní od jej vzniku.
3. Vyúčtovanie nákladov spojených s užívaním nebytových priestorov, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, vykoná požičiavateľ raz ročne po obdržaní faktúr od dodávateľov. Na základe tohto vyúčtovania môže požičiavateľ upraviť výšku zálohových platieb.
4. Ak vypožičiavateľ nevykoná úhrady platieb za dodanú a spotrebovanú el. energiu, vodu, teplo a ostatné služby spojené s užívaním nebytových priestorov, ktoré sú predmetom tejto zmluvy v stanovenej lehote, je povinný zaplatiť úrok z omeškania vo výške dvojnásobku diskontnej sadzby určenej NBS platnej k prvému dňu omeškania s plnením peňažného dlhu. Vypožičiavateľ je povinný úrok z omeškania uhradiť spolu s omeškanou platbou.
5. Požičiavateľ si vyhradzuje právo upraviť výšku a spôsob úhrady zálohových platieb za dodanú a spotrebovanú el. energiu, vodu, teplo a ostatné služby spojené s užívaním nebytových priestorov, ktoré sú predmetom tejto zmluvy s prihliadnutím na budúci možný vývoj rozhodujúcich skutočností majúcich vplyv na tieto otázky.

#### Článok V.

##### Doba trvania zmluvy a spôsob jej ukončenia

1. Zmluva o výpožičke nebytových priestorov sa uzatvára na dobu určitú **od 01.01.2009 do 31.12.2013**, t.j. na dobu 5 rokov.
2. Skončenie zmluvy o výpožičke nebytových priestorov nastane:
  - a/ dohodou zmluvných strán
  - b/ v prípade ukončenia dočasnej prebytočnosti majetku, prípadne časti majetku
  - c/ z iných zákonom stanovených dôvodov
  - d/ uplynutím doby, na ktorú je zmluva o výpožičke uzatvorená.

Výpoveď musí mať písomnú formu a má trojmesačnú výpovednú lehotu, ktorá plynie od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.

3. Požičiavateľ je oprávnený odstúpiť okamžite od tejto zmluvy pri závažnom porušení zmluvných podmienok stanovených v čl. III. ods. 3 písm. f, i, j a v čl. IV. ods. 1 tejto zmluvy zo strany vypožičiavateľa.

## Článok VI. Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť od 01.01.2009.
2. K zmene dohodnutých podmienok v tejto zmluve môže dôjsť len formou písomného dodatku, a to na základe dohody oboch zmluvných strán, alebo pokiaľ to vyplynie z noviel právnych predpisov.
3. Táto zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, pričom všetky majú platnosť originálu. Požičiavateľ obdrží 3 vyhotovenia, vypožičiavateľ 2 vyhotovenia.
4. Zmluvné strany súhlasne konštatujú, že si túto zmluvu dobre prečítali a na znak súhlasu s jej obsahom ju dobrovoľne podpísali.

V Bratislave dňa 31.12.2008

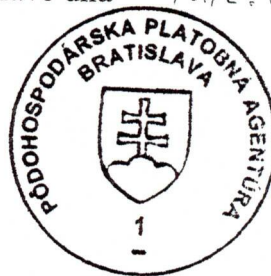
V Bratislave dňa 31.12.2008



*Pavelka*

.....  
požičiavateľ

Ing. Vladimír Pavelka  
vedúci služobného úradu



*Serenčes*

.....  
vypožičiavateľ

SR - Pôdohospodárska platobná  
Ing. Roman Serenčes, PhD.  
generálny riaditeľ